

德国当代
儿童文学大师
科尔斯滕·波伊
精品书系

Der kleine
Ritter Trenk

小骑士 特伦克

[德] 科尔斯滕·波伊 著 [德] 芭芭拉·朔尔兹 绘 马倩茹 译

北京科学技术出版社

Der kleine
Ritter Trenk

小骑士 特伦克

[德] 科尔斯滕·波伊 著 [德] 芭芭拉·朔尔兹 绘 马倩茹 译



Title of the original edition:

Author: Kirsten Boie Title: Der kleine Ritter Trenk

illustrated by Barbara Scholz

Copyright © Verlag Friedrich Oetinger GmbH, Hamburg 2006

Chinese simplified translation copyright © 2011 Beijing Science and Technology Press

著作权合同登记号 图字: 01-2010-5245

图书在版编目 (CIP) 数据

小骑士特伦克/ (德) 波伊著; (德) 朔尔兹绘;

马倩茹译. —北京: 北京科学技术出版社, 2011.10

(德国当代儿童文学大师科尔斯滕·波伊精品书系)

ISBN 978-7-5304-5296-7

I. ①小… II. ①波… ②朔… ③马… III. ①儿童文学—长篇小说—德国—现代

IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第142601号

小骑士特伦克

作 者: [德] 科尔斯滕·波伊

策 划: 白 林

绘 者: [德] 芭芭拉·朔尔兹

责任编辑: 邵 勇

译 者: 马倩茹

责任印制: 张 良

出 版 人: 张敬德

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街 16 号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: bjkjpress@163.com

网 址: www.bkjpress.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 8.75

版 次: 2011 年 10 月第 1 版

印 次: 2011 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5304-5296-7/I · 105

定 价: 35.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 印装差错, 负责退换。

以下是在本书中出现过的一部分人物，如果在阅读过程中你不记得了，可以来查一下。

挨过一千次打的特伦克：一个出身平凡的小男孩，后来通过自己的努力成了骑士。

挨过一千次打的豪克：特伦克的父亲，是一个可怜的农夫。

玛塔：特伦克的妈妈。

米亚米娜：特伦克的妹妹。

好名声汉斯骑士：一位很好的骑士。

泰克拉：汉斯骑士的女儿，会很多当时的女孩不应该会的东西。

恶棍骑士维托尔特：特伦克父亲的主人，是一位令人讨厌的骑士。

毛莫姆：特伦克的朋友，是一个杂耍剧团的小男孩。

圆圆胖胖的施诺普斯：杂耍演员。

红头发的福赫斯：杂耍演员。

团长先生：杂耍剧团的头儿。

从伯格斯坦来的迪茨骑士：汉斯骑士的哥哥，让特伦克顶替他的儿子去当骑士学徒。

从伯格斯坦来的辛克：迪茨骑士的儿子，是一个胆小鬼。

强盗首领：强盗的头儿，比其他强盗都要聪明。

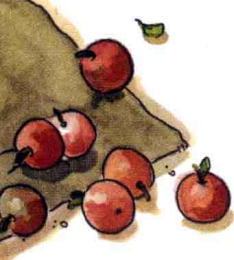
班布里：一个比较愚蠢的强盗。

烧炭工的首领：烧炭工们的头儿。

玛丽安：烧炭工首领的女儿，十分聪明。

侯爵大人：整个地区的领导者，比骑士的权力更大，身份也更高贵。

女管家：负责照顾泰克拉，并教她绣花、弹琴、炖汤和数数。



目 录

第一部分 特伦克进城了/1

- 第一章 特伦克到底是什么人? / 3
- 第二章 差役抓走了特伦克的爸爸豪克 / 6
- 第三章 特伦克决心离家出走 / 10
- 第四章 特伦克遇到了一个奇怪的女孩 / 15
- 第五章 女孩突然变成了男孩 / 20
- 第六章 毛莫姆讲述自己的故事 / 26
- 第七章 毛莫姆骗过了卫兵 / 29
- 第八章 特伦克客串了一回杂耍演员 / 31
- 第九章 小猪首次施展了魔法 / 36
- 第十章 冒失的骑士引起众怒 / 41
- 第十一章 特伦克坚强地与朋友们告别 / 45
- 第十二章 特伦克四处碰壁，还训斥了一个无理的小孩 / 49
- 第十三章 特伦克帮商贩们要回了钱 / 54
- 第十四章 特伦克第二次抓住了骑士的胆小·鬼儿子 / 58
- 第十五章 胆小·鬼辛克不愿意去他叔叔那儿的原因 / 63



第二部分 特伦克留在了城堡里/67

- 第十六章 特伦克进入了好名声城堡 / 69
- 第十七章 好名声骑士热烈欢迎假冒的侄子 / 73
- 第十八章 特伦克结识了泰克拉 / 76

第十九章 特伦克打跑了城堡的入侵者 / 80

第二十章 大家接着享用美餐 / 85

第二十一章 泰克拉让特伦克大吃一惊 / 89

第二十二章 特伦克和泰克拉达成了协议 / 92

第二十三章 泰克拉告诉了特伦克一个秘密 / 95

第二十四章 小猪掉进了陷阱 / 100

第二十五章 特伦克落入强盗之手 / 104

第二十六章 泰克拉再次救了特伦克 / 109

第二十七章 特伦克不想说谎，但他必须保守秘密 / 112

第二十八章 城堡里来了一位神秘的朝圣者 / 116

第二十九章 特伦克识破了朝圣者的诡计 / 121

第三十章 强盗们被一网打尽 / 126

第三十一章 特伦克出了个好主意 / 131



第三部分 特伦克参加了骑士大赛/137

第三十二章 汉斯骑士关押了4个囚犯 / 139

第三十三章 特伦克与老朋友们重逢 / 143

第三十四章 城堡里的人们大开眼界 / 146

第三十五章 施诺普斯决定去参加骑士大赛 / 151

第三十六章 没人知道木马为什么被带到赛场 / 156

第三十七章 骑士大赛开始了 / 160

第三十八章 恶棍骑士维托尔特挑战汉斯骑士 / 166

第三十九章 圆圆胖胖的施诺普斯战胜了恶棍骑士维托尔特 / 171

第四十章 演员们再次踏上旅途 / 179

第四十一章 特伦克意外见到了妹妹米亚米娜 / 182

第四十二章 除了维托尔特之外，大家举杯欢庆 / 187

第四部分 特伦克出发去与恶龙交战/199

第四十四章 特伦克独自出发了 / 201

第四十五章 特伦克得到了一把好剑 / 206

第四十六章 特伦克终于有了同伴 / 210

第四十七章 特伦克与维托尔特狭路相逢 / 214

第四十八章 小猪救了特伦克和泰克拉 / 220

第四十九章 特伦克终于见到了恶龙 / 224

第五十章 特伦克和泰克拉成了俘虏 / 226

第五十一章 特伦克学到的本领派上了用场 / 231

第五十二章 魔法师小猪先生大显身手 / 237

第五十三章 大家陷入了左右为难的困境 / 240

第五十四章 特伦克得到了一包龙牙 / 246

第五十五章 好名声城堡陷入了哀伤 / 252

第五十六章 特伦克和泰克拉回到了城堡 / 256

第五十七章 恶龙的事情顺利过关了 / 261

第五十八章 侯爵作出了英明的决定 / 265

第五十九章 所有的事情都有了美好的结局 / 269



第一部分

特伦克进城了



第一章

特伦克到底是什么人？



在这本书里，我要讲的是小骑士——挨过一千次打的特伦克——的故事。他不仅勇敢、聪明，而且还非常善良。所以，小骑士特伦克的名气从大山里一直传到了大海边。

要知道，在那个时代，这可就算是举世闻名了，因为那会儿美洲大陆还没被发现呢！

特伦克出生时，没有人能料到他将来会成为一位伟大而尊贵的骑士。他出生在一间小得可怜的茅草屋里，一到雨天，雨水就会穿透薄薄的屋顶渗到屋子里，每到这时，屋子中间燃起的火堆就会冒出滚滚黑烟，熏得人连眼睛都睁不开。特伦克和爸爸豪克、妈妈玛塔、小妹妹米亚米娜就挤在这间小屋里。噢，差点儿忘了，小屋里还住着他们的小猪和一只瘦得皮包骨头的山羊。你说什么？地板？不，根本没有地板，干燥坚硬的土地就是他们家的地板。

特伦克的爸爸豪克是一个农夫（当然，那个时候还没有发明拖拉机，也没有收割机），生活在如今的你可能觉得，这不是也挺好的嘛？可我必须遗憾地告诉你，在遥远的过去，农夫的生活完全不像你想象的那么美好。在这个故事发生的年代，农民耕种的土地根本不属于自己，包括他们养的牛、种的菜、居住的房子……几乎一切的一切，甚至连他们的妻子和儿女都不属于自己。

你没听错，农夫的妻子和儿女也不属于他们，一切都属于住在高山上那座宏伟而森严的城堡里的骑士。为了尊贵的骑士大人，农夫们必须像牛马一样拼命干活，他们必须上缴辛勤耕种的小麦、卷心菜和甜菜等农作物，他们养猪是为了给骑士大人提供鲜肉，养奶牛和山羊是为了给骑士大人提供牛奶和奶酪……

如果有一天，骑士大人传下命令，要农夫们立刻去他的地里干活，或者去给他挖一口井，那他们就得立刻扔下锄头、放下手中的农活，飞快地跑去干骑士大人吩咐的工作。这样一来，他们给自己种的谷物就只能留在地里发霉，给自己养的奶牛就会因为没人挤奶而乱叫。可是骑士大人根本不会把这些事放在心上，他只知道，如果农夫们没有完成他交代的活儿，就必须挨一顿鞭子，因为说到底，他们都是属于他的财产嘛！

是的，那个年代农夫的生活就是这样。你可以想象一下：当一个失去自由的农夫的孩子在地里帮父母干农活，把偷吃苹果的



乌鸦从树上赶跑，或是遇到困难走投无路只能自己解决的时候，这个孩子一定会认真地思索，自己到底应该怎么做才能避免将来也陷入这种可悲的生活呢？

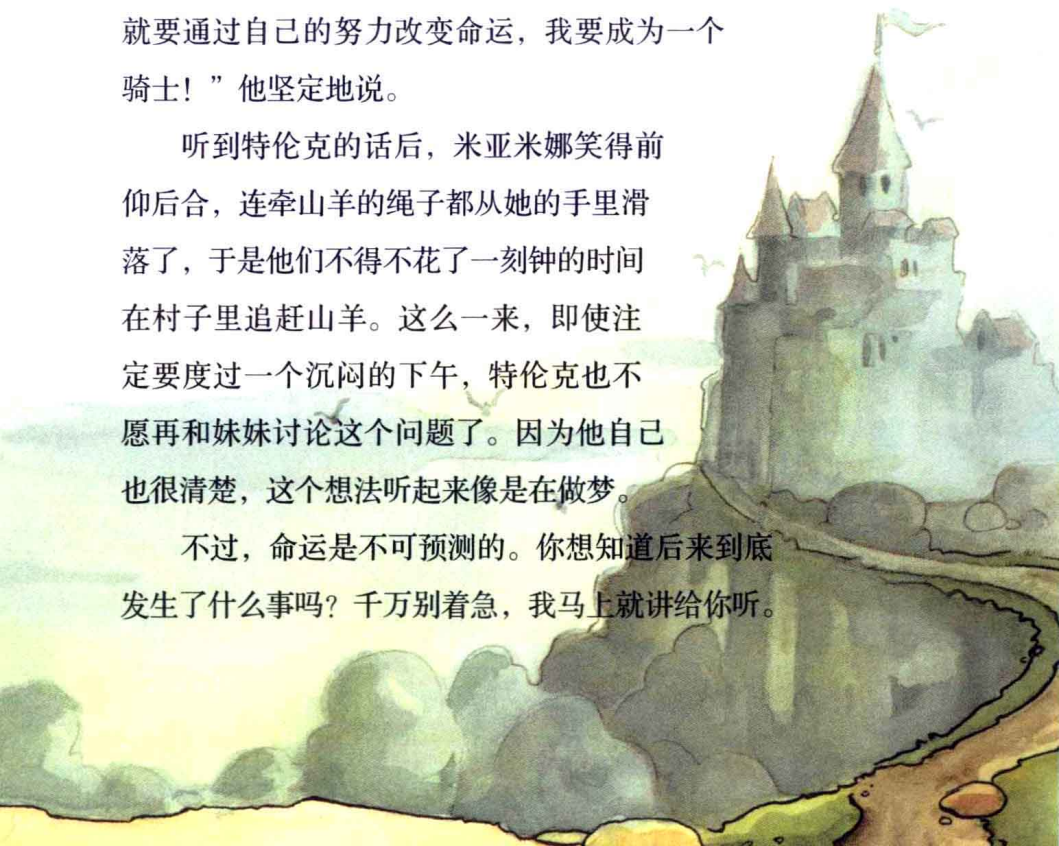
“等我长大了，你们就不会再过这种日子了！”一天下午，当爸爸又带着满身青紫的鞭痕回到家后，特伦克带着妹妹米亚米娜穿过村子放猪和羊时说，“难道我也要成为一个农夫，动不动就被骑士大人拉去鞭打一顿吗？不，我不愿意过这样的日子，也绝不会再让你们过这样的日子了！”

“那你到底想做什么呢？”牵着山羊的米亚米娜问，“生来是奴隶，死去是奴隶，终其一生都是奴隶。”这在当时的确是毋庸置疑的说法。

但特伦克可不认为自己是个任命运摆布的人。“我就要通过自己的努力改变命运，我要成为一个骑士！”他坚定地说。

听到特伦克的话后，米亚米娜笑得前仰后合，连牵山羊的绳子都从她手里滑落了，于是他们不得不花了一刻钟的时间在村子里追赶山羊。这么一来，即使注定要度过一个沉闷的下午，特伦克也不愿再和妹妹讨论这个问题了。因为他自己也很清楚，这个想法听起来像是在做梦。

不过，命运是不可预测的。你想知道后来到底发生了什么事吗？千万别着急，我马上就讲给你听。



第二章

差役抓走了特伦克的爸爸豪克



差役敲响特伦克家门的那天，恰逢一个美好的初夏傍晚。金黄色的油菜花在地里开得那么旺盛，就连太阳都不得不憋足了劲，发出自己最后的光芒，免得成为油菜花的手

下败将。

门其实并没有关——不过如果敲门的话，屋里的人就会知道有人来了。对客人来说，这是必须注重的礼仪。当然，村里的人每次都是直接走进别人的屋子，不会用什么复杂的礼仪通报自己的到来，因为他们彼此间都已经很熟悉了。

太阳还没完全下山，它的光芒把天空染得火红火红的。特伦克的爸爸豪克对妈妈玛塔说，明天肯定又是一个大晴天，所以他计划去田里除野草，而且要特伦克和米亚米娜也去帮忙。

“哎呀，哎呀！”豪克听见敲门声，感到很纳闷，“这么晚了谁还会来啊？”

“我去开门！”米亚米娜叫道。你可不要觉得她是个教养良好、乐于助人的小女孩，她只是不愿坐在那口用链子挂在火上的锅前搅拌晚饭罢了，因为那样她就得一直盯着锅里用去年剩下的干瘪甜菜煮成的稀汤。她的肚子已经饿得咕咕直叫了，而且叫声大得听起来都有些吓人。

“不用麻烦了。”一个男人疲惫的声音传了过来，“很抱歉打

扰你们，挨过一千次打的豪克，不过我们又得继续老话题了。”

你还不知道他是谁，所以你根本不明白为什么特伦克的妈妈听到这个声音后会吓得用手捂住了嘴，而特伦克的妹妹发出了一声尖叫，更不明白为什么特伦克会在罩衫下面悄悄地握紧了拳头。只有特伦克的爸爸轻轻地叹了口气，慢慢地站了起来。



这时，门开得大了些，透进了更多的光，于是屋子里的每个人都看见那个人正在用棍子赶开小猪，因为它正伸着鼻子徒劳地在门前的泥土里拱来拱去，希望能找到点儿吃的东西。

特伦克的爸爸豪克看着他，叹道：“如果要继续，那就继续吧。我们都改变不了现状，你不用对我说抱歉，差役先生。”

当时，差役是为骑士工作的，而他们的任务就是把没有向骑士交够小麦、圆白菜、甜菜或猪肉和烤鹅等的农夫带到城堡里接受审判。如果骑士想不出什么更好的惩罚办法，农夫们就得挨一顿鞭子，实际上大多数骑士都没有什么好办法。当然，也有些仁慈善良的骑士对自己的农夫十分友善，尽可能不鞭打他们。不过特伦克爸爸的主人——恶棍骑士维托尔特——可绝对不是他们中的一员。

“这是怎么回事？这是怎么回事？”特伦克的妈妈疑惑不解

地叫道，“豪克，你不是已经交了地租吗？”

差役愁容满面地点了点头，其实他也不喜欢这份工作。“每年都得交。”他含糊地重复道，“每年都得交。”

“如果地里什么都长不出来，那我们就什么都交不出来！”豪克一边无奈地说，一边穿上了他的木套鞋。虽然现在已经是夏天了，农夫们都习惯光脚跑来跑去，而套鞋到了冬天才会穿，但是他总不能在主人面前露着一双肮脏的脚。“如果骑士大人……”

“上帝保佑他！”特伦克的妈妈敬畏地喊道，不由自主地鞠了一躬。

“……如果骑士大人不明白，他分给我们糊口的那块地是多么贫瘠、多么难种，里面有多少石头，就连养活我们全家的那点儿可怜的收成都种不出来。”豪克说，“如果他看不到我们已经在挨饿，连啃光的鸡骨头都拿不出来了……”

“……那骑士大人就是个长着胡子的老笨蛋！”米亚米娜嚷道，可她刚说完就立刻用手捂住了嘴。因为她知道，如果骑士大人听到了她的话，那么第二天，等待她爸爸的就不仅仅是一顿鞭子了。你应该可以想象得到吧？

好在差役先生是个心地善良的人，他一点儿也不喜欢这份讨厌的工作。而且，每当他必须把这些可怜的农夫带到他的主人那儿去时，都会很过意不去，因为他十分了解农夫们的处境。“我没听见这个小姑娘说什么，”他说道，“孩子们说话声音都太小。而你——挨过一千次打的豪克——必须再跟我走一趟了。不过我可以等一会儿，如果你的妻子要给你准备点儿干粮的话。城堡的地牢又大又阴森，里面什么吃的都没有，这你是知道的。”

“哪儿来的干粮？”特伦克的妈妈生气地说，“差役先生又

不是看不到，我们连吃的东西都没有！”

差役飞快地瞥了眼火上的锅，只有清得见底的稀汤不停地冒着泡泡，他长长地叹了口气。“你们知道，如果我有办法的话……”他耸了耸肩，无助地说。

说话间，豪克已经站在门口了。“我们别说这么多了！”他说，“多挨一次鞭子也不会死。只要骑士大人……”

“上帝保佑他！”特伦克的妈妈再一次叫道，并且再次恭恭敬敬地鞠了一个躬。

“……这次挨鞭子的部位还是和以前一样，不会有什么大碍的，我的屁股上都长出老茧了。”

说完，豪克就上路了，差役匆匆跟了上去。

可是没走几步，差役又停住了。“你们的肉也没交够，”他用几乎是抱歉的语气对特伦克的妈妈说，“恐怕再过几天，你们就得交出小猪了。”说完，他用棍子戳了戳小猪，此时小猪正吱吱叫着，嗅着他的皮鞋。

“可它还没有长大呢！”特伦克和米亚米娜一起叫道，“它还是个小猪崽儿呢！”

“它可以做成最嫩的烤肉。”差役苦笑着说，然后继续向前走，准备把豪克带到他的主人那儿去。

第三章

特伦克决心离家出走



你一定可以想象得出，望着爸爸和差役在黄昏中远去的身影，特伦克是多么愤怒和绝望。同时，他也非常难过：自己的爸爸被带去鞭打了，可自己却什么都做不了。

其实，像这样的事情——差役把爸爸带到城堡里挨鞭子——特伦克每年都要经历。但是这一年，他感到自己已经长大了，大到完全能够理解这一切是多么不公平并想要反抗了。

“不，不应该这样！”特伦克喊道，“骑士大人！”

“上帝保佑他！”妈妈叫道，并且又恭恭敬敬地鞠了一躬，虽然差役早已经看不见她了。

“他给了我们一块那么贫瘠的土地，根本什么也种不出来。我们交不出收成，他就鞭打我们的爸爸。他应该给我们一块更好的土地才对。”特伦克说着，挥起拳头击向桌子，把本来就不结实的木头桌子打得晃了晃，“可是他把好的土地都留给自己了！这个恶棍！这个强盗！”

“这个强盗！”米亚米娜也叫道。特伦克的妈妈赶快用手捂住了她的嘴巴，因为要是有人听见他们在小屋里这样议论骑士大人，并到骑士大人那里去告发，简直难以想象还会发生什么更可怕的事情！

“小声点儿，我求求你们了！”妈妈说，“现在还不够糟糕